

## **Рабочая группа по Договору о патентной кооперации (РСТ)**

**Одиннадцатая сессия  
Женева, 18–22 июня 2018 г.**

### **ЯЗЫКИ УСТНОГО ПЕРЕВОДА, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РАБОЧЕЙ ГРУППЕ ПО РСТ**

*Документ подготовлен Международным бюро*

1. Десятого октября 2017 г. Государственное ведомство интеллектуальной собственности Китайской Народной Республики в своем письме, адресованном Международному бюро, обратилось к последнему с просьбой обеспечить устный перевод с китайского и на китайский язык на заседаниях Рабочей группы по РСТ:

«SIPO всегда придавало большое значение системе РСТ и ее использованию в Китае. В последние годы Китай неизменно фигурирует в числе крупнейших пользователей системы Договора о патентной кооперации. В 2016 г. Китай занял третье место по числу поданных заявок, продемонстрировав невероятные темпы роста – 44,7 процента. В свете стремительного увеличения объема заявок РСТ Китай испытывает большое желание обменяться мнениями и подробно обсудить вопросы, связанные с РСТ, на заседании Рабочей группы по РСТ. В этой связи, безусловно, находим необходимым и полезным предоставить возможность использовать китайский язык в качестве рабочего на данном заседании».

2. Лингвистическая политика ВОИС оставляет вопрос устного перевода на заседаниях любых органов, кроме главных – таких как Ассамблеи государств – членов ВОИС и постоянные комитеты – на усмотрение соответствующих органов при условии наличия средств. Международное бюро отмечает, что рабочие группы Мадридской, Гаагской и Лиссабонской систем уже приняли решение о том, чтобы обеспечивать на своих встречах устный перевод на шесть языков Организации Объединенных Наций. На последних сессиях Рабочей группы по РСТ документы публиковались на шести языках, однако устный перевод был предусмотрен только для английского, французского и испанского языков. На текущей сессии в порядке исключения устный перевод обеспечен на все шесть языков, и мы предлагаем официально распространить этот режим на все последующие сессии Рабочей группы при условии наличия средств.

3. Дополнительные расходы на обеспечение устного перевода на арабский, китайский и русский языки по сравнению с переводом на три языка составляют 45 тыс. шв. франков в расчете на одну сессию. Эта сумма была предусмотрена в рамках программы 5 в Программе и бюджете на 2018-2019 гг., утвержденных государствами-членами на сессиях Ассамблей ВОИС в октябре 2017 г. Таким образом, в текущем двухлетнем периоде соответствующие средства имеются в распоряжении на тот случай, если Рабочая группа утвердит данное предложение.

*4. Рабочей группе предлагается принять решение о том, что на будущих сессиях Группы устный перевод будет обеспечен на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций при условии наличия средств.*

[Конец документа]